

## Assumere prove mediante videoconferenza - Malta

### INDICE

- 1 È possibile assumere prove tramite videoconferenza con la partecipazione di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente, o direttamente da parte di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente? In caso affermativo, quali sono le procedure o leggi nazionali applicabili?
- 2 Vi sono restrizioni relative alla categoria di persone che possono essere sentite in videoconferenza? Ad esempio, possono essere interrogati solo testimoni o anche altre persone, quali esperti o parti in causa?
- 3 Quali sono le eventuali restrizioni sul tipo di prove che possono essere acquisite tramite videoconferenza?
- 4 Esistono restrizioni circa il luogo in cui la persona dev'essere sentita in videoconferenza? Deve trattarsi di un tribunale?
- 5 È consentito registrare le audizioni mediante videoconferenza? In caso affermativo, è disponibile l'apposita apparecchiatura?
- 6 In quale lingua devono essere svolte le audizioni a) in caso di richieste presentate ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 e b) in caso di assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?
- 7 A chi spetta la responsabilità di procurare gli interpreti, in caso di necessità, in entrambi i tipi di audizione? In quale luogo devono operare gli interpreti?
- 8 Quali procedure si applicano alle intese relative alle audizioni e per quanto riguarda l'obbligo di notificare alle persone da sentire la data e il luogo del procedimento? Al momento di fissare la data dell'audizione, quanto tempo occorre prevedere affinché la persona da sentire possa essere informata con sufficiente anticipo?
- 9 Quali sono i costi collegati all'uso della videoconferenza e quali le modalità di pagamento?
- 10 Quali sono gli eventuali requisiti applicabili per garantire che la persona sentita direttamente dall'autorità giudiziaria richiedente sia a conoscenza del fatto che l'assunzione delle prove viene eseguita su base volontaria?
- 11 Quali procedure si applicano per verificare l'identità della persona da sentire?
- 12 Quali requisiti si applicano alla prestazione di giuramenti e quali informazioni deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente quando è richiesto un giuramento durante l'assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?
- 13 Quali sono le disposizioni in vigore per garantire che nel luogo in cui si svolge la videoconferenza vi sia una persona da contattare a cui l'autorità giudiziaria richiedente possa rivolgersi il giorno dell'audizione per mettere in funzione le apparecchiature di videoconferenza e per risolvere eventuali problemi tecnici?
- 14 Quali eventuali informazioni aggiuntive deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente?

**1 È possibile assumere prove tramite videoconferenza con la partecipazione di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente, o direttamente da parte di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente? In caso affermativo, quali sono le procedure o leggi nazionali applicabili?**

Laddove Malta sia lo Stato richiedente, la videoconferenza sarà utilizzata in ultima istanza.

**2 Vi sono restrizioni relative alla categoria di persone che possono essere sentite in videoconferenza? Ad esempio, possono essere interrogati solo testimoni o anche altre persone, quali esperti o parti in causa?**

No, non vi sono restrizioni relative alla categoria di persone che possono essere sentite in videoconferenza. Possono essere interrogati sia i testimoni che gli esperti e le parti in causa.

**3 Quali sono le eventuali restrizioni sul tipo di prove che possono essere acquisite tramite videoconferenza?**

Spetta al tribunale stabilire cosa sia ammissibile come prova.

**4 Esistono restrizioni circa il luogo in cui la persona dev'essere sentita in videoconferenza? Deve trattarsi di un tribunale?**

Se Malta è lo Stato richiesto, la persona deve essere sentita in tribunale.

**5 È consentito registrare le audizioni mediante videoconferenza? In caso affermativo, è disponibile l'apposita apparecchiatura?**

Sì, è consentito registrare le audizioni mediante videoconferenza ed è disponibile l'apposita apparecchiatura.

**6 In quale lingua devono essere svolte le audizioni a) in caso di richieste presentate ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 e b) in caso di assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?**

a) Laddove Malta sia lo Stato richiesto, le richieste di audizione presentate ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 sono effettuate in maltese o inglese.

b) Laddove Malta sia lo Stato richiedente, le richieste presentate ai sensi dell'articolo 17 saranno eseguite in maltese o inglese.

**7 A chi spetta la responsabilità di procurare gli interpreti, in caso di necessità, in entrambi i tipi di audizione? In quale luogo devono operare gli interpreti?**

Laddove Malta sia lo Stato richiesto e proceda quindi all'assunzione delle prove, l'articolo 596, paragrafo 1, del *Code of Organisation and Civil Procedure* (Codice di organizzazione e di procedura civile), capo 12 delle *Laws of Malta* (leggi di Malta), stabilisce che i giudici che non conoscano la lingua in cui sono fornite le prove possono nominare un interprete qualificato, provvisoriamente a carico della parte che presenta la testimonianza. In questo caso l'interprete deve trovarsi nello stesso luogo del testimone.

Laddove Malta sia lo Stato richiedente ai sensi dell'articolo 17 e in caso di assunzione diretta di prove, il luogo in cui si trova l'interprete dipenderà dalle circostanze del caso.

**8 Quali procedure si applicano alle intese relative alle audizioni e per quanto riguarda l'obbligo di notificare alle persone da sentire la data e il luogo del procedimento? Al momento di fissare la data dell'audizione, quanto tempo occorre prevedere affinché la persona da sentire possa essere informata con sufficiente anticipo?**

In caso di assunzione delle prove ai sensi degli articoli 10 e 12 e laddove Malta sia lo Stato richiesto, l'articolo 568, paragrafo 1, del *Code of Organisation and Civil Procedure* prevede che i testimoni siano chiamati a comparire per mezzo di un ordine di comparizione emesso su richiesta della parte interessata. Le sedute dovrebbero tenersi a un mese di distanza l'una dall'altra, in modo da garantire un tempo sufficiente per informare i testimoni.

In base all'articolo 17, qualora Malta sia lo Stato richiedente, spetta al giudice decidere quali mezzi utilizzare per comunicare data e luogo delle sedute alla persona da sentire. Le sedute dovrebbero tenersi a un mese di distanza l'una dall'altra, in modo da garantire un tempo sufficiente per informare i testimoni.

**9 Quali sono i costi collegati all'uso della videoconferenza e quali le modalità di pagamento?**

Occorre pagare un importo di 100 euro, che copre le prime due ore di conferenza;

si applica un importo orario di 50 euro per ogni ora supplementare;

è necessario corrispondere un importo orario di 58 euro per il servizio tecnico.

**10 Quali sono gli eventuali requisiti applicabili per garantire che la persona sentita direttamente dall'autorità giudiziaria richiedente sia a conoscenza del fatto che l'assunzione delle prove viene eseguita su base volontaria?**

Prima di testimoniare, il testimone è informato dal giudice della possibilità di comunicare eventualmente all'autorità giudiziaria richiedente di non sentirsi a proprio agio nel rendere la testimonianza.

**11 Quali procedure si applicano per verificare l'identità della persona da sentire?**

Il giudice può chiedere alla persona da ascoltare di presentare il passaporto o la carta di identità prima della testimonianza. Il testimone sarà informato prima della seduta di dover portare con sé suddetti documenti.

**12 Quali requisiti si applicano alla prestazione di giuramenti e quali informazioni deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente quando è richiesto un giuramento durante l'assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?**

Ai sensi dell'articolo 111 del *Code of Organisation and Civil Procedure*, un testimone di fede cattolico-romana dovrà prestare giuramento secondo le consuetudini di coloro che aderiscono a tale credo religioso e un testimone che non professi detta fede dovrà prestare giuramento nel modo che considera più vincolante per la sua coscienza.

**13 Quali sono le disposizioni in vigore per garantire che nel luogo in cui si svolge la videoconferenza vi sia una persona da contattare a cui l'autorità giudiziaria richiedente possa rivolgersi il giorno dell'audizione per mettere in funzione le apparecchiature di videoconferenza e per risolvere eventuali problemi tecnici?**

Le persone da contattare sono:

**Charles Calleja**, *Audio Visual Senior Technical Office* (ufficio tecnico audiovisivo principale)

Responsabile della connessione, delle prove e dell'assistenza tecnica nel corso della videoconferenza.

Telefono: +356 25902375 – Ufficio: 4° piano del Palazzo di giustizia di La Valletta

✉ charles-george.calleja@gov.mt

**Maria Ruth Ciantar**, *Video Conference availability* (disponibilità per la videoconferenza).

Telefono: +356 25902391 – Ufficio: 4° piano del Palazzo di giustizia di La Valletta

✉ maria.a.ciantar@gov.mt

**Alan J. Darmanin**, Impiegato

Telefono: +356 25902211 – Ufficio: 4° piano del Palazzo di giustizia di La Valletta

✉ alan.a.darmanin@gov.mt

**14 Quali eventuali informazioni aggiuntive deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente?**

Prima della data dell'audizione, l'autorità giudiziaria richiedente deve fornire le seguenti informazioni:

- a. fuso orario;
- b. appuntamento per la prova (data e ora);
- c. indirizzo IP fisso;
- d. dati del referente del servizio tecnico.

---

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata al rispettivo punto di contatto della Rete giudiziaria europea (RGE). Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea e l'RGE declinano ogni responsabilità per quanto riguarda le informazioni o i dati contenuti nel presente documento. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 09/03/2017